

Claves y campos semánticos: herramientas para el análisis lingüístico y la enseñanza de la oratoria martiana

Semantic clues and fields: tools for linguistic analysis and teaching of José Martí's speeches

M. Sc. Ivelissi Jiménez Cruz

ivelissi.jimenez@reduc.edu.cu

M. Sc. Idalmis Betancourt Pérez

idalmis.betancourt@reduc.edu.cu

Universidad de Camagüey "Ignacio Agramonte Loynaz"

Las autoras son profesoras del Departamento de Español-Literatura de la Universidad de Camagüey. **Jiménez Cruz** es licenciada en la especialidad Español-Literatura y máster en Cultura Latinoamericana. Actualmente se desempeña como profesora de la disciplina Didáctica de la Lengua Española y la Literatura y realiza estudios doctorales en el tema de la enseñanza – aprendizaje de la comprensión de los textos oratorios martianos. **Betancourt Pérez** es licenciada en la especialidad Español-Literatura y máster en Cultura Latinoamericana. Labora como profesora de Estudios Lingüísticos y ha tenido a su cargo la introducción en la disciplina de los resultados de la autora principal.

RESUMEN

El artículo aborda la oratoria martiana de temática latinoamericana y tiene como objetivo valorar los matices semánticos que adquiere el tratamiento de la naturaleza como clave contextual en los discursos de tema latinoamericano. Se empleó el procedimiento del campo semántico para establecer relaciones, contextuales, intratextuales e intertextuales y para la concepción de núcleos temáticos; el empleo de dicho procedimiento constituye una herramienta a disposición del lector y en consecuencia se asume como contenido y método de la enseñanza y el trabajo independiente. Se realiza el estudio de piezas de José Martí pronunciadas entre 1889 y 1893 ante la Sociedad Literaria Hispanoamericana. Se generalizan los resultados del análisis realizado desde el punto de vista estilístico - semántico, histórico - cultural y biográfico.

Palabras clave: oratoria, relaciones contextuales, intratextuales e intertextuales, núcleos temáticos.

ABSTRACT

The article approaches the oratory of Jose Marti related to Latin American and is aimed at appraising the value of semantic shades of references to nature as a contextual clue in the speeches of Latin American topic. The procedure of the semantic field was used to establish relationships, contextual, intratextuals and intertextuals and

for recognizing the thematic nucleus. This procedure might be a tool at the disposal of readers and is consequently regarded as content and method of teaching and independent work. The study was completed in a sample of speeches deliver at the assembly of the Hispano-American Literary Society between 1889 y 1893. The findings were systematized from the stylistic, semantic, biographic and historic-cultural perspective.

Key words: oratory, contextual relations, intra-text and inter-text relations, thematic nucleus.

Por constituir el estudio de la vida y obra de José Martí una de las prioridades de la política educacional cubana, el estudio de su producción oratoria tiene un incalculable valor, no solo por sus cualidades artísticas sino también por sus potencialidades formativas desde el punto de vista axiológico.

La presencia de la naturaleza en la obra oratoria martiana trasciende el marco puramente retórico para adquirir connotaciones que revelan la profundidad de sus concepciones filosóficas. Desde esta arista, la naturaleza ocupa un lugar cardinal en su sistema de comprensión del mundo y su dialéctica, lo que se traduce en una capacidad especial para interrelacionar los más disímiles fenómenos, a partir de su peculiar visión de la realidad.

En esa concepción, el hombre no se identifica con la naturaleza, sino que se sitúa sobre ella, se erige como centro y protagonista del contexto natural en el que confluyen las corrientes de la vida universal y en el que la naturaleza es el referente fundamental para el conocimiento de los procesos que atañen al individuo.

En las observaciones de Martí sobre el destacado filósofo Emerson, al exponer sus preceptos sobre la naturaleza, apunta: *“La naturaleza inspira, cura, consuela, fortalece y prepara para la virtud al hombre”*. (Martí, 1975:27) Adviértase que el entorno es visto como fuente de inspiración, para la conformación y reafirmación de valores humanos, que superan el contenido visual hasta llegar a lo esencialmente ético. De ahí que su pensamiento adquiere una dimensión cosmológica en lo que respecta a este concepto.

Con el interés de realizar un acercamiento al tratamiento de este concepto como una importante clave contextual que origina y sustenta su producción oratoria se presenta el siguiente artículo, en el que se efectúa un estudio en una muestra de piezas de temática latinoamericana.

Para el examen de estas piezas se estableció como objetivo valorar los matices semánticos que adquiere el tratamiento de la naturaleza como clave contextual en los discursos de tema latinoamericano, mediante la conformación de campos semánticos.

En la investigación se partió de la hipótesis de que el empleo de claves contextuales y campos semánticos como procedimiento exegético puede constituirse en una herramienta para el análisis lingüístico y la enseñanza a disposición de los maestros de Español-Literatura en formación.

Métodos

Se profundizó en la estructura léxico-semántica de los discursos para arribar a conclusiones a partir del análisis y la síntesis, así como la inducción y la deducción. Se establecieron las relaciones necesarias desde lo histórico y lo lógico entre el autor y las circunstancias históricas que conllevaron a la producción de los discursos seleccionados (relaciones contextuales) y los vínculos entre estos (relaciones intertextuales). Mediante el enfoque sistémico se intervencionalizaron los discursos escogidos mediante relaciones contextuales, intratextuales e intertextuales y se generalizaron los resultados desde el punto de vista estilístico - semántico, histórico - cultural y biográfico.

Este modo de proceder permitió, en primer lugar, efectuar el estudio léxico-semántico no sólo desde una perspectiva intratextual, sino también en sus relaciones intertextuales, a fin de describir los nexos entre las unidades, dentro de los límites textuales y sus correlaciones con otras fuera de esos límites, o sea, hacia otros textos. Más tarde, el procedimiento empleado en la investigación fue introducido en el análisis de textos en la disciplina Estudios Lingüísticos con el objetivo de que los maestros en formación lo incorporen a su repertorio de herramientas profesionales.

El análisis de textos se trabajó en dos direcciones: desde el enfoque onomasiológico, para establecer el inventario de los términos referidos a las diferentes nociones y a partir de allí determinar los vínculos que garantizan la posibilidad de desentrañar los significados que cada uno actualiza, según el sentido con que sean empleados en el contexto particular de cada pieza; y desde una perspectiva integradora, para definir líneas de pensamiento —llegar al enfoque semasiológico—, inferir significados y determinar las constantes temáticas. Con ello se logra el establecimiento de regularidades en el modo en que el orador es capaz de asumir y reflejar el momento histórico-concreto que le correspondió vivir.

Para la realización del estudio fueron tomados como muestra cinco discursos pronunciados ante la Sociedad Literaria Hispanoamericana entre 1889 y 1893. Son ellos los discursos en honor de Simón Bolívar, Centroamérica, México y Venezuela y el texto conocido como “Madre América”.

Para llevar a cabo el análisis de este conjunto de textos oratorios martianos se establecieron las siguientes operaciones, que aunque se exponen en secuencia de orden lógico, no significa que no se interrelacionen y se complementen:

1. Determinación de las marcas contextuales en las que se realizan las prédicas martianas. Para ello se consideraron los aspectos biográficos de José Martí: circunstancias espaciales, históricas y su repercusión en la proyección ética, política, cultural e intelectual del Apóstol.
2. La lectura intensiva con el objetivo de obtener información acerca de: Ideas temáticas principales (núcleos semánticos) contenidas en cada texto.
3. Conformación del inventario léxico (elementos textuales) que sustenta cada uno de los núcleos semánticos. En este caso se incluyeron todas las formas que puede adoptar una palabra, es decir, todas sus variantes morfológicas.
4. Análisis de los elementos textuales que permiten las relaciones contextuales para la conformación de los campos y sub-campos semánticos.
5. Referencia sistemática a las claves contextuales¹ que apoyan cada campo semántico.
6. Valoración de la interrelación entre los campos semántico².

7. Valoración general del estudio realizado en relación con las ideas expresadas en los textos objeto de estudio.

Resultados

Los discursos de temática latinoamericana revelan la recurrencia del entorno natural como clave contextual, cada uno con su peculiaridad propia por el tema que trata y por el tipo de público al que fue dirigido.

El sistemático empleo de elementos naturales en la oratoria martiana inserta y orienta al hombre latinoamericano desde el punto de vista temporal, tanto hacia al pasado como al futuro y en no pocas ocasiones, constituye profecía de lo porvenir. Son frecuentes las alusiones al entorno natural autóctono, las que en su esencia entrañan la autenticidad del hombre americano. De igual modo, hay un vuelco en los entramados lingüísticos y semánticos hacia la cósmica realidad que acoge a la especie humana.

En "Madre América", pronunciado en New York ante los delegados a la Conferencia Internacional Americana, se manifiesta la capacidad del orador de presentar en rápidas imágenes la historia paralela de las dos Américas (la de Lincoln y la de Juárez, con énfasis en sus procesos histórico-sociales). Se dirige a diplomáticos, hombres de negocios que se ocupaban de la política pero, generalmente, carecían de la

¹Las claves contextuales las constituyen aquellas circunstancias que determinan el empleo del texto oratorio generado y recepcionado en un proceso o realidad histórico-concreta.

² Se asume por campo semántico aquella [...] red de asociaciones, unas basadas en la semejanza, otras en la contigüidad, unas surgiendo entre los sentidos, otras entre los nombres, y otras a su vez entre ambos. El campo es por definición abierto, y algunas de las asociaciones están condenadas a ser subjetivas, si bien las más centrales serán en general las mismas para la mayoría de los hablantes.

conciencia latinoamericanista añorada por el Libertador Bolívar, y quienes veían en la fusión con los Estados Unidos la posibilidad de conservar su identidad. Esta nación significaba un ideal, por lo que el Héroe cubano, con una aguda visión, centra en el verbo y en su poderosa elocuencia su mensaje.

En esta pieza se percibe la concepción martiana de la naturaleza vista como entorno, universo vital, fuente para la conformación y confirmación de valores humanos; por eso expresa: "*[...] Todo lo conquista, de sol en sol, por el poder del alma de la tierra, creada de la música y beldad de nuestra naturaleza, que da su abundancia a nuestro corazón y a nuestra mente la serenidad y la altura de nuestras cumbres; [...]*" (Martí, Discurso pronunciado en la velada artístico-literaria de la Sociedad Literaria latinoamericana, el 19 de diciembre de 1889 a la que asistieron los delegados a la Conferencia Internacional Americana, 2001, pág. 139). Numerosos vocablos estrechamente emparentados muestran la energía y la vitalidad que el orador le imprime a este concepto. Así, por ejemplo, los sustantivos *tierra, lagos, volcanes, palmeros, azahares, cielo, cumbres, moreras, clavel, flor, palma, incensario, hortaliza, ríos, flor, café, hipomeas, granadillas*, etcétera, aportan al auditorio suficientes elementos que nombran y resaltan el paisaje americano.

En el exordio de las prédicas que dedica a Centroamérica y a México se corroboran explícitamente y con excelentes imágenes las alusiones anteriores cuando expresa que la primera es: "*[...] la tierra de esmeralda y plumas, donde al espejo de sus lagos y al incensario de sus volcanes, crecen en el combate y en la fatiga, [...] las cinco repúblicas [...] como un solo hogar [...]*". (Martí, Discurso pronunciado en la velada en honor de Centroamérica de la Sociedad literaria Hispanoamericana, en junio de 1891, 2001, pág. 113).

Al pronunciar el objetivo de sus palabras con respecto a la nación mexicana exclama: "*[...] Este júbilo es justo porque hoy nos reunimos a tributar honor a la nación ceñida de palmeros y azahares [...]*". (Martí, Discurso pronunciado en la velada en honor de México de la Sociedad Literaria Hispanoamericana en 1891, 2001, pág. 65).

Asimismo otros vocablos, igualmente sustantivos como *samán, llanuras, ríos, cumbres, raíces, árboles, mar, corteza, montañas, montes*, entre otros, ofrecen nociones connotativas ya para destacar cualidades físicas y/o morales de hombres y mujeres del continente, ya para reforzar las inferencias relativas a un hecho o proceso.

La arenga ofrendada a Venezuela recoge atractivas imágenes que sustentan la relación hombre – naturaleza. En la narración, por ejemplo, Martí eleva en grado sumo a la mujer venezolana, compara sus cualidades con la majestuosidad de nuestro entorno al asegurar que: "*[...] se enseñó en sus quilates el alma de la mujer de Venezuela, palma en el salón y sol suave en la casa y amiga en la adversidad, [...] que sabe unir, sin egoísmo ni rudeza el albedrío al decoro [...] y en los paseos de la plaza florida viene y va*

como la misma flor, con su elegancia y su finura, [...]". (Martí, Discurso pronunciado en la velada de la Sociedad Literaria Hispanoamericana en honor de Venezuela, en 1982, 2001, pág. 293).

En el discurso que rinde respeto al Libertador compara a Bolívar con la naturaleza americana al señalar que "*[...] Como los montes era él ancho en la base, con las raíces en las del mundo, y por la cumbre enhiesto y afilado, como para penetrar mejor en el cielo rebelde [...]*". (Martí, Discurso pronunciado en en la velada de la Sociedad Literaria Hispanoamericana en honor de Simón Bolívar el 28 de octubre de 1893, 2001, pág. 243). A partir de este hermoso símil, el auditorio debe comprender que la grandeza del héroe venezolano no se queda sólo en nuestro continente, sino que traspasa los océanos hasta llegar a una escala universal. Honra al héroe asociándolo a la naturaleza, en una perfecta relación de analogía, como acicate para las luchas venideras, de ningún modo se trata de meros torneos estilísticos. Algunos términos ilustrativos son: *águilas, lobos, sol, cumbres, volcanes, fuego, lava, llamarada*

Sobre esta pieza, el destacado intelectual Cintio Vitier acentúa tres grandes ideas que él cataloga como rectoras del pensamiento martiano: "*[...] la absoluta originalidad de la América que él concebía [...]; la combinación de equilibrio y expansión en que para él consistía el secreto de la libertad política [...]; y su idea del mundo como pasión [...]*" (Vitier, 1954, pág. 88).

En las cinco piezas se presentan reiteradas asociaciones implícitas con realidades naturales que revelan un sentido hacia una oposición reversible: esclavitud/ libertad, libertad/esclavitud; por ejemplo: *águila, sombras, lobos, atormentados, lóbreguez*, (esclavitud); *volcanes, resplandecía, cumbres, sol, aurora, llamarada*, (libertad). En esa concepción, el hombre es el nexo que comunica las diferentes partes del todo, el punto donde confluyen las corrientes de la vida universal y la naturaleza virgen, elemental, es el referente indispensable para la asimilación de los asuntos que conciernen al hombre.

La alusión a elementos naturales sirve como pretexto para ir a los orígenes precolombinos, para caracterizar la conquista y colonización, para abordar la muerte como fenómeno natural. La naturaleza proporciona todos esos estados en el pasado, en el presente y en el futuro.

Aunque son los sustantivos la clase de palabra que con mayor incidencia se asocian a esta noción, otras clases, adjetivos y verbos, sobre todo, completan los matices que de él se derivan. Por ejemplo, los verbos *resuenan, chispean, corren, ardiendo, revolotean*, asociados en el contexto a sustantivos como *torrente, llamarada, ímpetu, cráteres (orlados), estrépito, fragor, relámpagos* y al adjetivo *encendidas*, etcétera, suponen el entendimiento de la realidad donde todo se armoniza, no en las apariencias, sino en sus relaciones más profundas.

El empleo de la secuencia de procedimientos descritos en la sesión “materiales” —a saber la determinación de marcas contextuales, la lectura intensiva, la conformación del inventario léxico, el análisis de los elementos y la interrelación entre los campos semánticos— resultó en la apropiación por parte de los maestros en formación de herramientas para el análisis de textos, observándose un incremento paulatino de la independencia de los sujetos en el empleo de los procedimientos en la medidas que avanzaba el análisis de los discursos seleccionados como muestra. Luego la contribución a la formación del profesional se da por una parte en el crecimiento personalógico que el contenido de los textos facilita y por la otra en la formación de competencias profesionales para el análisis del discurso y el tratamiento metodológico de la oratoria como un tipo particular de texto.

Conclusiones

La naturaleza constituye una clave contextual empleada por Martí para abrir y cerrar sus discursos de temática latinoamericana. Este concepto tiene en el Apóstol una connotación eminentemente ideológica. En primer lugar, para destacar las bellezas naturales de las naciones americanas; pero, en segundo y más importante aún, para que el público llegue a la esencia de las cosas, para que sea capaz de advertir las relaciones de esencialidad que se producen entre los seres y los objetos.

Su concepción de la naturaleza americana adopta variados matices semánticos asociados a despertar, irrumpir, al mismo tiempo que se manifiesta híbrida, abundante, plena de raíces.

A través de sus sistemáticas alusiones a la naturaleza Martí va a la búsqueda de la esencia cultural, histórica e ideológica del hombre americano.

Las claves semánticas y los campos semánticos empleados en la pesquisa como procedimientos del método de investigación constituyeron por una parte una herramienta para el análisis lingüístico y por la otra enriquecieron las reservas de recursos profesionales del profesor en formación. Estas herramientas podrán ser empleadas en el futuro tanto en el acto exegético como en la enseñanza.

Recibido: noviembre 2014

Aprobado: marzo 2015

Bibliografía

Álvarez, L. (julio-diciembre de 1991). El orador Martí en 1891. *Universidad de La Habana*(241), 31-45.

- Álvarez, L. (mayo-junio de 1995). "José Martí: la magia de la palabra". *Patria. Revista histórico-cultural del periódico Granma*, 1(3), 4-5.
- Álvarez, L. (1995). *Estrofa, Imagen, Fundación: La oratoria de José Martí*. Ciudad de La Habana: Casa de las Américas.
- Álvarez, L., & Ramos, J. R. (2003). *Circunvalar el arte: la investigación cualitativa sobre la cultura y el arte*. Santiago de Cuba: Oriente.
- Armas, R. d. (191). Como quienes van a pelear juntos; acerca de la idea de unidad continental en nuestra América. *Anuario del Centro de Estudios Martianos*(14).
- Coloma, L. (Junio de 1979). La oratoria en Martí. *Patria. Revista histórico-cultural del periódico Granma*,
- Fernández-Retamar, R. (1981). "Introducción a José Martí". *Para el perfil definitivo del hombre*. Ciudad de La Habana: Letras Cubanas, 102-167.
- Ferrara, O. (1926). *Martí y la elocuencia*. La Habana.
- García-Marruz, F. (2004). *El amor como energía revolucionaria en José Martí*. Ciudad de La Habana: Centro de Estudios Martianos.
- Jústiz, A. (1999). *La sintaxis oracional en el discurso "Madre América" de José Martí. Tesis de maestría inédita*. Camagüey. Centro de Investigaciones Socioculturales Nicolás Guillén.
- Mañach, J. (2001). *Martí, el apóstol*. Ciudad de La Habana: Ciencias Sociales.
- Marchese, A., & Forradellas, J. (1986). *Diccionario de retórica, crítica y terminología literaria*. Barcelona: Ariel S. A.
- Martí, J. (2001). Discurso pronunciado en la velada artístico-literaria de la Sociedad Literaria latinoamericana, el 19 de diciembre de 1889 a la que asistieron los delegados a la Conferencia Internacional Americana. En J. Martí, *Obras Completas* (Vol. VI, págs. 131-140). Ciudad de La Habana: Centro de Estudios Martianos.
- Martí, J. (2001). Discurso pronunciado en la velada en honor de México de la Sociedad Literaria Hispanoamericana en 1891. En J. Martí, *Obras Completas* (Vol. VII, págs. 63-67). Ciudad de La Habana: Centro de Estudios Martianos.
- Martí, J. (2001). Discurso pronunciado en la velada de la Sociedad Literaria Hispanoamericana en honor de Venezuela, en 1982. En J. Martí, *Obras Completas* (Vol. VII, págs. 290-294). Ciudad de La Habana: Centro de Estudios Martianos.

- Martí, J. (2001). Discurso pronunciado en la velada en honor de Centroamérica de la Sociedad literaria Hispanoamericana, en junio de 1891. En J. Martí, *Obras Completas* (Vol. VIII, págs. 111-116). Ciudad de La Habana: Centro de Estudios Martianos.
- Martí, J. (2001). Discurso pronunciado en en la velada de la Sociedad Literaria Hispanoamericana en honor de Simón Bolívar el 28 de octubre de 1893. En J. Martí, *Obras Completas* (Vol. VIII, págs. 237-246). Ciudad de La Habana: Centro de Estudios Martianos.
- Pernas, M. (1996). Naturaleza, poesía y lenguaje en los Versos Sencillos. *Anuario del Centro de Estudios Martianos*(19), 185-201.
- Rodríguez, P. P. (1980). Como la plata en las raíces de los Andes. El sentido de unidad continental en el latinoamericanismo de José Martí. *Anuario del Centro de Estudios Martianos*(3), 322-342.
- Rodríguez, P. P. (1994). Guatemala: José Martí en el camino hacia nuestra América. *Anuario del Centro de Estudios Martianos*(17), 195-236.
- Toledo, L. (2000). *Cesto de llamas: Biografía de José Martí*. Ciudad de La Habana: Ciencias Sociales.
- Vitier, C. (2004). *Vida y obra del apóstol José Martí*. Ciudad de La Habana: Centro de Estudios Martianos.
- Vitier, M. (1954). *Martí: estudio integral*. La Habana.